

Rechnungstellender Betrieb – Azienda Creditrice BIOKISTL SUEDTIROL GMBH INDUSTRIEZONE 1/5 39011 LANA		Bank des Schuldners – Banca del debitore Bank – Banca Zweigstelle - Agenzia	
Erkennungsnummer des Gläubigers (1) Coordinate dell'Azienda creditrice (1) Betriebskennzahl SIA Cod. Azienda SIA (*)		Bankleitzahl des anzulastenden Kontokorrentes (2) Coordinate bancarie del conto corrente da addebitare (2)	
Vom Rechnungstellenden Betrieb zugeteilte Erkennungsnummer des Schuldners Codice assegnato dall'Azienda creditrice al debitore			
AARR5	4		

Angaben zum Auftraggeber der Zahlung – Dati relativi al debitore

Unterzeichner des Formblattes – Sottoscrittore del modulo Vor- und Zuname (3) Nome e cognome (3) Anschrift Indirizzo Ort Località Steuernummer – Codice fiscale		Kontoinhaber – Intestatario del conto <small>(nur ausfüllen falls verschieden vom Unterzeichner – da compilare solo se diverso dal sottoscrittore)</small> Meldeamtliche Daten Anagrafica Steuernummer/MwSt.-Nummer (fakultative Angabe) Codice fiscale/Partita iva (facoltativo)	

(Nicht ausfüllen im Falle von Abnehmergebühren) (Non compilare nel caso di Utenze)				Verfügungsbeschränkungen (fakultativ) – Clausole limitative (facoltative) (4)			
Höchstanzahl der Inkassoüberweisungen N. massimo disposizioni di incasso		Höchstbetrag je Zahlung Importo massimo per pagamento		Datum der ersten Zahlung Data primo pagamento		Datum der letzten Zahlung Data ultimo pagamento	
		Euro					

ZUSTIMMUNGSERKLÄRUNG - ADESIONE	<p>Der/Die Unterfertigte ermächtigt oben vermerkte Bank zur Begleichung aller vom Gläubiger verschickten elektronischen Inkassoanweisungen, die mit den oben angeführten Koordinaten des Gläubigers gekennzeichnet (oder auf Initiative des Gläubigers aktualisiert) worden sind, durch Belastung des o.a. Kontokorrentes am Tage der Fälligkeit der Schuld oder des vom Gläubiger festgesetzten Termins (Beibehaltung der ursprünglich vereinbarten Wertstellung), vorbehaltlich des Verfügbarkeit auf dem Konto und ohne Verpflichtung seitens der Bank eine entsprechende Belastungsanzeige zu schicken,</p> <p><i>Il sottoscritto autorizza la Banca a margine ad addebitare sul c/c indicato, nella data di scadenza dell'obbligazione o data prorogata d'iniziativa del creditore (ferma restando la valuta originaria concordata), tutti gli ordini di incasso elettronici inviati dall'Azienda e contrassegnati con le coordinate dell'Azienda creditrice su riportate (o aggiornate d'iniziativa dell'Azienda), a condizione che vi siano disponibilità sufficienti e senza necessità per la banca di inviare la relativa contabile di addebito</i></p> <p>Der/Die Unterfertigte kann gegen die Belastung Einspruch erheben, und zwar Il sottoscrittore ha facoltà di opporsi all'addebito entro:</p> <p><input type="checkbox"/> innerhalb Fälligkeitsdatum oder dem vom Gläubiger verlängerten Termin (bei Abnehmergebühren nicht zulässig) <i>data scadenza o data prorogata dal creditore (non ammesso nel caso di utenze)</i></p> <p style="text-align: center;">bzw. / ovvero</p> <p><input type="checkbox"/> innerhalb von 5 Arbeitstagen nach Fälligkeit oder dem vom Gläubiger verlängerten Termin <i>5 gg. lavorativi dopo la scadenza o data prorogata dal creditore</i></p> <p>Die Parteien haben jederzeit das Recht, von diese Vereinbarung schriftlich zurückzutreten, unter Wahrung derselben Kündigungsfrist, wie diese im Kontokorrentvertrag vorgesehen ist. Der/Die Unterfertigte nimmt zur Kenntnis, dass die Bedingungen zur Anwendung kommen, welche von den Parteien bereits im Kontokorrentvertrag vereinbart bzw. welche in den Schalterräumen der Bank veröffentlicht worden sind.</p> <p>Für alles weitere kommen die „Bestimmungen über die Korrespondenzkonten und der damit zusammenhängenden Dienste“, die seinerseits von den Parteien unterschrieben worden sind und integrierenden Bestandteil dieses Vertrages bilden, zur Anwendung.</p> <p><i>Le parti hanno facoltà di recedere in ogni momento dal presente accordo, con un preavviso pari a quello previsto nel contratto di conto corrente per il recesso da quest'ultimo rapporto, da darsi mediante comunicazione scritta.</i></p> <p><i>Il sottoscrittore prende atto che sono applicate le condizioni già indicate nel contratto di conto corrente, in precedenza sottoscritto fra le parti, o comunque rese pubbliche presso gli sportelli della banca e tempo per tempo vigenti.</i></p> <p><i>Per quanto non espressamente previsto dalle presenti disposizioni, sono applicabili le "Norme che regolano i conti correnti di corrispondenza e servizi connessi" a suo tempo sottoscritte dalle parti, che formano parte integrante del presente contratto.</i></p>		
	Ort u. Datum – Luogo e data		Unterschrift des Unterzeichners – Firma del sottoscrittore

WIDERRUF - REVOCA	<p>Der/Die Unterfertigte widerruft gegenständliche, bei Ihnen hinterlegte Abbuchungsermächtigung vom Kontokorrent der vom Gläubiger verschickten elektronischen Inkassoaufträge, die mit den Koordinaten des eben erwähnten rechnungstellenden Betriebes gekennzeichnet bzw. aktualisiert worden sind.</p> <p><i>Il sottoscrittore revoca l'autorizzazione permanente di addebito in c/c in oggetto, aperto presso di Voi, degli ordini di incasso elettronici inviati dall'Azienda e contrassegnati con le coordinate dell'Azienda creditrice surriportate o aggiornate d'iniziativa dell'Azienda.</i></p>		
	Ort u. Datum – Luogo e data		Unterschrift des Unterzeichners – Firma del sottoscrittore

(1), (2), (3), (4) siehe umseitige Hinweise – vedi avvertenze a tergo

ANMERKUNGEN – AVVERTENZE

Die Dokumente (Rechnungen und Bestätigungen, die den elektronischen Inkassoaufträgen zugrunde liegen (einschließlich eventueller Fälligkeitsveränderungen) werden dem Schuldner direkt vom Gläubiger zugesandt mit dem Vermerk: „Regelung E.v. durch Belastung auf Konto bei der Bank“.

Hinweise zum Ausfüllen:

- (1) Erkennungsnummer des Gläubigers:
- Dem Gläubiger von der SIA zugewiesene Nummer
 - Im Feld (*) angeben: 1 = Abnehmergebühr, 2 = Matrikelnummer, 3 = Steuernummer, 4 = Kundennummer, 5 = Lieferantenummer, 6 = Handels-Portefeuille, 9 = Andere
 - Erkennungsnummer des Schuldners (vom Gläubiger zugewiesen):
 - a. Linksbündig eingeben, ohne Anfangs- od. Zwischenleerzeichen
 - b. Darf nicht aus "Nullen" oder „Leerzeichen“ bestehen
 - c. Darf folgende Zeichen nicht enthalten: „.“ und „/“
- (2) Angabe der Bankkoordinaten im IBAN-Format – Diese können vom periodischen Kontoauszug, welcher von der Bank übermittelt wird, entnommen werden. Das IBAN-Format verwendet ausschließlich alphanumerische Zeichen (von 0 bis 9, von A bis Z) und setzt sich wie folgt zusammen:

I	T	6	0	X	0	5	4	2	8	1	2	2	0	1	0	0	0	0	0	1	2	3	4	5	6
Länder- kenn- zeichen	CIN IBAN	CIN	CIN	ABI-Nummer	CAB	Kontokorrentnummer																			

Ist der Unterzeichner nicht im Besitz der Bankkoordinaten IBAN, kann er die bisher verwendeten Bankkoordinaten angeben: CIN – falls bekannt – ABI-, CAB- und Kontokorrentnummer. Diese Möglichkeit gilt nur bis 31.12.2005.

- (3) Der Unterzeichner des Vordruckes muss immer eine natürliche Person sein. Falls das Kontokorrent auf eine juristische Person lautet, ist der Vordruck von einer zeichnungsberechtigten Person zu unterzeichnen. Sofern das Kontokorrent auf eine natürliche Person lautet, ist der Vordruck vom Kontoinhaber selbst oder von dessen Bevollmächtigten zu unterzeichnen.
- (4) Das Festlegen von Verfügungsbeschränkungen ist fakultativ, sowohl was die Auswahl, als auch die Anzahl betrifft. Die Bank berücksichtigt bei der „Höchstanzahl der Inkassoüberfugungen“ alle effektiv angelasteten sowie wegen Liquiditätsmangel oder Einspruch des Kunden nicht angelasteten Beträge.

I documenti di debito (fatture, ricevute bollette etc.) che danno luogo agli ordini di incasso elettronici (nonché le eventuali proroghe di scadenza) verranno inviati direttamente dall'Azienda al debitore e risulteranno contrassegnati dalla seguente dicitura a sovrastampa: "Regolamento s.b.f. con addebito in c/c presso la Banca".

Note per la compilazione:

- (1) Coordinate dell'Azienda creditrice:
- Codice assegnato dalla SIA all'Azienda creditrice:
 - Campo (*) indicare: 1 = utenza, 2 = matricola, 3 = codice fiscale, 4 = codice cliente, 5 = codice fornitore, 6 = portafoglio commerciale, 9 = altri
 - Codice assegnato dall'Azienda creditrice al debitore:
 - a. Deve essere allineato a sinistra senza indicazione di blank in testa o intermedi
 - b. Deve essere diverso da tutti zeri o tutti blank
 - c. Non deve contenere i caratteri „.“ e „/“
- (2) Vanno indicate le coordinate bancarie secondo lo standard IBAN. Sono riportate abitualmente nell'estratto conto periodico inviato dalla banca. Lo standard IBAN non utilizza caratteri diversi da quelli alfanumerici (da 0 a 9, dalla A alla Z) ed è strutturato come segue:

I	T	6	0	X	0	5	4	2	8	1	2	2	0	1	0	0	0	0	0	1	2	3	4	5	6
Codice paese	CIN IBAN	CIN	CIN	Codice ABI	CAB	Numero conto corrente																			

Qualora il sottoscrittore non fosse in possesso delle coordinate bancarie IBAN potrà indicare le coordinate bancarie vigenti in passato: CIN – soltanto se noto – Codice ABI, CAB e numero di conto corrente. Tale possibilità sarà consentita soltanto fino al 31.12.2005.

- (3) Il sottoscrittore del modulo deve essere sempre persona fisica. Nel caso di c/c intestato a persona giuridica coincide con il soggetto delegato ad operare sul conto. Nel caso di c/c intestato a persona fisica coincide con il titolare medesimo ovvero il soggetto delegato ad operare sullo stesso.
- (4) La compilazione delle clausole limitative è facoltativa anche in relazione alla scelta di quali e quante utilizzarne. La banca del debitore computerà nel „N. massimo disposizioni di incasso“ tutte quelle effettivamente addebitate o non addebitate per mancanza o insufficienza fondi o per opposizione del debitore